

(COMUNICATO n. 1640 del 24/06/2021)

Il 29 giugno previsto il primo appuntamento sulla piattaforma Lifesize

Le minoranze contano: al via i Dialoghi pubblici sui temi della diversità linguistica e culturale

Una serie di appuntamenti rivolti a temi di interesse e fondativi dell'identità di Minoranza nella nostra Provincia: lingua, cultura, diversità identitaria e ruolo delle donne nelle comunità fragili gli argomenti cardine dei "Dialoghi con le Minoranze", che prenderanno il via martedì prossimo, 29 giugno, con il primo incontro pubblico previsto alle ore 18 sulla piattaforma Lifesize. Il calendario degli incontri è stato presentato questa mattina in una conferenza stampa moderata dal capo ufficio stampa Pat Giampaolo Pedrotti e trasmessa in diretta sul canale Facebook della Provincia autonoma di Trento. L'evento ha visto la partecipazione della responsabile del Servizio Minoranze linguistiche locali e audit europeo Giuliana Cristoforetti, la docente di Linguistica generale dell'Università di Trento e responsabile scientifica del progetto indagine sociolinguistica CLAM 2021 Patrizia Cordin e, in collegamento da Milano, il docente di Etnolinguistica e Linguistica Generale dell'Università degli studi di Milano Bicocca Gabriele Iannaccaro. Il Presidente Maurizio Fugatti, che oggi si trova a Roma per un incontro con il Presidente della Repubblica Mattarella, ha voluto comunque portare un

(COMUNICAT n. 1640 dai 24/06/2021)

Ai 29 de jugn l'é pervedù l prum apuntament su la piataforma Lifesize

La mendranzes les à valor: pea via i Dialoghes publics sui argomenc de la desvalivanza linguistica e culturèla

Na lingia de appuntamenti dediché a temes de enteress e de fundament de l'identità de Mendranza de noscia Provincia: lengaz, cultura, desvalivanza identitèra e pèrt de la femenes te la comunitàdes scherpentes i argoments cher di "Dialoghes co la Mendranzes", che pearà via en mèrtesc che vegn, ai 29 de jugn, co la pruma scontrèda publica perveduda da les 6 da sera su la piataforma Lfesize.

L calandèr de la scontrèdes è vegnù prejentà en jebia ai 24 da doman te na conferenza stampa moderèda dal capoufizie stampa Pat Giampaolo Pedrotti e manèda fora en diretta sul canal Facebook de la Provincia autonoma de Trent. L'event l'à vedù la partezipazion de la responsabola del Servije Mendranzes locales e audit european Giulia Cristoforetti, la dozent de Linguistica generèla de l'Università de Trent e responsabola scientifica CLAM 2021 Patrizia Cordin e, en coleament da Milan, l dozent de Etnolinguistica e Linguistica generèla de l'Università di Studies Milan-Bicocca Gabriele Iannaccaro. L President Maurizio Fugatti, che l'era a Roma per na scontrèda col President de la Republica Mattarella, l'à ampo volù portèr dant n message de augures per l

messaggio di augurio per il buon esito dei lavori: "Se il Trentino oggi ha questa sua facoltà di decidere lo dobbiamo anche alla presenza sul nostro territorio delle minoranze linguistiche, che sono l'essenza stessa della nostra Autonomia. Come amministratori dobbiamo avere sempre nel nostro profilo e nella nostra volontà programmatica la capacità di dare risalto alle minoranze linguistiche, di tutelarle e metterle nelle condizioni di poter operare, anche in una visione futura della nostra Autonomia", ha detto Fugatti.

Anche il vicepresidente del Consiglio regionale e consigliere ladino Luca Guglielmi ha voluto evidenziare a proposito dei Dialoghi, in un suo messaggio andato in onda nel corso della conferenza, "l'importante iniziativa che finalmente mette al centro le minoranze linguistiche". "Oggi non posso essere con voi perché mi trovo in Val di Fassa per l'inaugurazione della campana dedicata alle 506 minoranze linguistiche mondiali - ha detto Guglielmi. Mi preme però ricordare, tra i traguardi raggiunti da questa amministrazione, la mozione che prevede di tradurre in ladino, mòcheno e cimbro i comunicati stampa della Provincia e dell'Azienda provinciale per i Servizi Sanitari: ho scoperto con piacere che è stata accolta con favore dai territori. Anche monitorare bene e costantemente la qualità delle lingue di minoranza, attraverso la ricerca sociolinguistica, potrà dare un'idea chiara e anche più ad ampio spettro dello stato delle lingue stesse e per questo ringrazio gli Istituti culturali e le università che si sono messe a disposizione".

Giuliana Cristoforetti ha presentato gli appuntamenti dei Dialoghi con le

bon ejit di lurieres: "Se I Trentin anchecondi pel dezider enstes, dut chest l'é de gra a la prejenza sun nosc tegnir de la mendranzes linguistiches, che l'é I fundament de noscia Autonomia. Desche aministradores cognon semper aer te nosc profil e te nosc obietif programatich la capacità de meter al luster la mendranzes linguistiches, de les stravardè e de ge dèr I met de poder lurèr, ence te la vijion del davegnir de noscia Autonomia", l'à dit Fugatti.

Ence I vizepresident del Consei regionèl e conseier ladin Luca Guglielmi l'à volù sottrissèr en cont di Dialoghes, te sie messaje manà fora endèna la conferenza, "la scomenzadiva emportanza che zacan se cruzia de la mendranzes linguistiches". "Anché no posse esser con vo percheche son te Fascia per l'inaudazion de la ciampèna dedichèda a la 506 mendranzes linguistiches del mond - l'à dit Guglielmi. Me prem ampò recordèr, anter i travers arjunc da chesta aministrazion, la mozion che perveit de traslatèr per ladin, mòcheno e zimber i comunicac stampa de la Provincia e de l'Azienda provinzièla per i Servijes Sanitàres: é descorì con piajer che la é stata veduda positivamenter dai territories. Ence tegnir sot control delvers e dò e dò la calità di lengac de mendranza, tras l'enrescida soziolinguistica, podarà dèr n chèder chièr e maor de la condizions di lengac enstesc, e per chesta rejon ge die n develope ai Istitut culturèi e la universitàdes che se à metù a la leta".

Giuliana Cristoforetti à prejentà i appuntaments di Dialoghes co la

Minoranze: il primo, che si terrà come detto il 29 giugno, sarà un approfondimento dedicato alla ricerca sociolinguistica al via in questi giorni sul nostro territorio; il secondo incontro, previsto in autunno, avrà per titolo "Minoranza: il valore della diversità linguistica e culturale e il suo rapporto con la democrazia", come è stato detto "uno dei terreni sul quale si gioca la maturità della democrazia contemporanea. Non a caso i nostri padri fondatori già prima dello Statuto indicarono nelle Minoranze un focus fondamentale per la tutela dei più deboli". In novembre sarà il momento di "Donne di montagna e donne di minoranza: il ruolo delle donne nelle comunità fragili".

"I Dialoghi con le Minoranze prendono corpo in un ambiente di forte sensibilità che questa Giunta provinciale ha dimostrato e dimostra nei confronti del tema delle minoranze linguistiche storiche locali - ha precisato Cristoforetti. I Dialoghi vogliono essere un confronto strutturato e aperto su temi cari e fondanti dell'essere minoranza in questo momento storico. Si tratta di puntate aperte dalle quali ricaveremo indicazioni per le future policy, per essere maggiormente efficaci nella protezione, tutela e salvaguardia delle comunità di minoranza e del loro patrimonio culturale".

Da Cristoforetti è stato anche fatto accenno alle sedute del Tavolo della comunicazione e del Tavolo di coordinamento permanente per le politiche della minoranze linguistiche locali, oltre alla collaborazione avviata da tempo con l'ufficio stampa della Giunta provinciale, di traduzione dei comunicati stampa in ladino, mòcheno e cimbro (a questa

Mendranzes: I prum, apontin ai 29 de jugn, sarà n aprofondiment dedicà a l'enrescida soziolinguistica che pea via enstadì sun nosc tegnir; la seconda scontrèda, perveduda via per chest uton, l'arà desche titol "Mendranza: I valor de la desferenza linguistica e culturèla e si raport co la democrazia", descheche l'é stat dit "un di grunc de endesfida per la maturità de la democrazia de aldidanché. No per nia nesc pères fondadores jà dant del Statut i à vedù te la Mendranzes n tem fundamentèl per l stravardament di più deboi". De november sarà l moment de "Femenes da mont e femenes de mendranza: la pèrt de la femenes te la comunitàdes scherpentes".

"I Dialoghes co la Mendranzes nasc e cresc te n ambient de gran sensibilità che chesta Jonta provinzièla l'à desmostrà e la desmostra ti confronc del tem de la mendranzes linguistiches storiches locales - l'à dit amò Cristoforetti. I Dialoghes vel esser n confront structurà e avert sun temes de emportanza e fundament de l'esser mendranza te chest moment storich. Se trata de na lingia averta da chela che podaron tor fora indicazioni per la politiches del davegnir, per aer maor fazon tel stravardament e defendura de la comunitàdes de mendranza e de sie patrimoniè culturèl".

Da Cristoforetti l'é stat recordà ence la sentèdes del Desch de la comunicazion e del Desch de coordenament permanent per la politiches de la mendranzes linguistiches locales, estra che la colaborazion peèda via da n trat con l'ofize stampa de la Jonta provinzièla, de traduzion di comunicac stampa per ladin, mòcheno e zimber (sun chesta piata la comunicazion istituzionèla de lengaz minoritèr:

<https://www.ufficiostampa.provincia.tn.it/tag>

pagina la comunicazione istituzionale in lingua minoritaria:

<https://www.ufficiostampa.provincia.tn.it/tags/view/Focus/Minoranze+linguistiche>).

Patrizia Cordin ha introdotto l'imminente indagine sociolinguistica facendo riferimento alla dialettica continua fra passato e futuro della nostra Autonomia: "attraverso la lingua si trasmette un'identità ancorata", ha detto. "La ricerca nasce per forte volontà delle stesse minoranze, che volevano conoscere lo stato delle proprie lingue. Vi rientrano anche le minoranze ladine dell'Alto Adige e del Veneto, grazie al finanziamento della regione Trentino Alto-Adige. L'indagine si identifica con un acronimo: CLAM, che sta per le iniziali di cimbro, ladino e mòcheno. Si tratta di un'inchiesta sociolinguistica svolta con raccolta di dati in loco, che autovalutano competenze, usi e atteggiamenti dei parlanti rispetto alla lingua. Il campione è costituito da tremila informatori, invitati a rispondere ad un questionario articolato, organizzato per risposte a crocette, con 40 domande in 3 sezioni, pensato comunque nel complesso in maniera semplice, in modo da essere alla portata di tutti. Lo scopo è legato ad una prospettiva di attenzione per la diversità, perché le comunità di minoranza sono opportunità e ricchezza, ma dobbiamo prima di tutto conoscerle: è questo il primo modo per poterle aiutare a portare avanti la loro lingua e la loro identità".

Alla ricerca contribuiscono altri studiosi, come il linguista Fernando Ramallo dell'Università galiziana di Vigo, in Spagna e Gabriele Iannacaro, che oggi era in collegamento da Milano. "La ricerca precedente risale a 20 anni fa ed era circoscritta solo in alcune valli, quelle

[s/view/Focus/Minoranze+linguistiche](https://www.ufficiostampa.provincia.tn.it/tags/view/Focus/Minoranze+linguistiche)).

Patrizia Cordin l'ha presentata l'enrescida sociolinguistica che scomenzarà te pech temp, tolan cà ence l dialogh che l'é dò e dò anter passà e davegnir de noscia Autonomia: "tras l lengaz passa na identità ancorèda", l'ha dit. "L'enrescida la é stata domanèda e voluda da la mendranzes enstesses, che les volea cognoscer l stat de sie lengac. Vegn tout ite ence la mendranzes ladines del Sudtiroi e del Venet, de gra al finanziament de la region Trentin Sudtiroi. A l'enrescida i ge à metù inom co l'acronim CLAM, che corespone a la pruma letres de zimber, ladin e mòcheno. L'é na enrescida sociolinguistica portèda dant tras la regoeta de dac sul teritorie, olache i locutores cogn dèr na autovalutazion de la competenzes, de la दौरa e de sie sentir ti confronc del lengaz. L campion vegn metù ensema da treimile informatores, envié a responer a n chestionèr belebon rich che perveit respostes a crousc, con 40 domanes te 3 sezions, aboncont struturà a na vida scempia, per esser sorì da entener per duc. L zil é leà a na prospetiva de atenzion per la desferenza, percheche la comunitàdes de mendranza les é oportunitèdes e richeza, ma dant daldut ge vel les cognoscer: l'é chesta la pruma maniera per poder les didèr a portèr inant sie lengaz e sia identità".

Te l'enrescida deida amò de etres studiosc, desche l linguist Fernando Ramallo de l'Università galiziana de Vich, en Spagna e Gabriele Iannacaro, che anché l'era en coleament da Milan. "Per la ultima enrescida ge vel jir endò de 20 egn e estra apede la se aea dejout demò te vèlch valèda, chela ladines. Chela de ades la dajarà l met de entener olache la realtà plurilinguala trentina la é dò che la va. l informatores l'é persones dai 15 ai 80 egn, spartii te 6 classes de età che ge va dò à l'evoluzion de la vita de l'om - da la scola a

ladine. Quella attuale servirà per capire cosa ne è della realtà plurilingue trentina. Gli informatori sono persone dai 15 agli 80 anni, divisi in 6 classi di età che seguono l'evoluzione della vita dell'uomo - dalla scuola all'università, dal periodo lavorativo all'età del pensionamento. Alla fine del lavoro avremo restituiti numeri, cartine e tabelline, ma sarà a quel punto che i dati dovranno essere interpretati. Uno dei punti di forza di queste inchieste è il fatto che stimolano la ricerca scientifica ma anche la pratica, permettono cioè di capire cosa fare in funzione delle esigenze e delle volontà delle minoranze. Per questo i raccoglitori andranno di casa in casa e consegneranno due-tre copie del questionario, una in italiano e una nell'altra lingua. Sarà poi l'informatore a scegliere quale questionario compilare e questo darà indicazione sull'uso pratico della lingua".

I due accademici hanno anche dato particolari sulle tempistiche: già domani vi sarà un incontro con i raccoglitori dell'inchiesta sociolinguistica (una trentina di studenti e studiosi della branca), poi dal prossimo lunedì e fino alla metà di settembre si provvederà all'inchiesta sul campo. Quindi l'elaborazione statistica e i risultati, che comunque non saranno disponibili prima del 2022.

Gli interventi di oggi sono stati intervallati da contributi video che hanno presentato le minoranze linguistiche trentine come comunità vive, guidate da consapevolezza e autodeterminazione rispetto alle proprie profonde radici culturali, linguistiche e istituzionali. Tra questi, le interviste agli esponenti dei tre Istituti culturali: Sabrina Rasom (direttrice dell'Istituto culturale ladino) Luca Moltrèr (presidente dell'Istituto

l'università, dai egn del lurier a l'età del penscionament. A la fin del lurier aron te man numeres, chèrtes e tabelle, ma enlouta i dac i cognarà vegnir interpreté. Un di ponts de forza de chesta enrescides l'é l fat che les soscedea l'enrescida scientifica ma ence la pratega, les dèsc l met donca de capir che che ge vel fèr per responer ai besegnes e al voler de la mendranzes. Per chest chi che portarà fora i chèstionères jirà da na cèsa en l'otra e i ge n dajarà doi o trei copies, una per talian e una te l'auter lengaz. Dachelanvia sarà l'informator a cerner colun chestionèr scriver ite e jà chiò se arà na indicazion su la दौरa concreta del lengaz".

I doi academics i à portà dant ence detaes sui tempes: jà enstadì l'é stat na scontrèda coi colaboradores che binarà sù l'enrescida soziolinguistica (na trentina de studenc e studié de chest ciamp), dò da lunesc che vegn enscin a mez de setember jirà inant l'enrescida sul teritorie. Dapodò sarà l'elaborazion statistica e vegnarà fora i resultac, che aboncont no i sarà a la leta dant del 2022.

I intervènts de anché i é stac enterzé ite da curc filmac che à prejentà la mendranzes linguistiches trentines desche comunitàdes vives, moetes da consapevoleza e autodeterminazion per chel che vèrda sia sia reijes culturèles, linguistiches e istituzionèles. Anter i filmac, la intervistes ai esponenc di trei Istitut culturèi: Sabrina Rasom (diretora de l'Istitut culturèl ladin) Luca Moltrèr (president de l'Istitut culturèl mòcheno) e Willy Nicolussi Paolaz (diretor de l'Istitut culturèl zimber), che i à prejentà la scomenzadives en cors te chisc meisc.

I dialoghes co la mendranzes é orii a duta la persones enteressèdes. Per tor pèrt a la scontrèdes, tras la piataforma Lifesize, ge vel se tachèr ti dis e oraries pervedui a la direzion: <https://bit.ly/3cOinnH>

culturale mòcheno) e Willy Nicolussi Paolaz (direttore dell'Istituto culturale cimbro), che hanno presentato le iniziative attualmente in corso.

I dialoghi con le minoranze sono aperti a tutti gli interessati. Per accedere agli incontri, attraverso la piattaforma Lifesize, è necessario collegarsi nella data e ora previste all'indirizzo: <https://bit.ly/3cOinnH>